



**Provincia
di Milano**



**Agenzia
per la formazione
l'orientamento
e il lavoro
della Provincia
di Milano**

PROYECTO "SINTESI"

MANUAL PARA LA REGISTRACIÓN

Registración al Portal “Sintesi” de Empresas y otros Empleadores

Esta guía para la registración, es un instrumento que sirve de ayuda a las personas interesadas a operar con el portal “Sintesi”, siguiendo los pasos, el operador se encuentra en grado de realizar una correcta registración.

¡Advertencia!

para el procedimiento de “centralización” (accentramento**) de las comunicaciones a los portales de las provincias lombardas:**

Se recuerda que los empleadores, que solicitan la centralización de las comunicaciones dentro de la región Lombardía, pueden registrar el total de sus sedes operativas en un único portal provincial, teniendo en cuenta que para elegir un portal provincial se debe poseer **al menos una sede operativa** dentro de la provincia a la cual pertenezca el portal elegido.

Por ejemplo: Si la empresa “alfa” con sede operativa en Milán, Bérgamo, Napolés, solicita la centralización de las comunicaciones dentro de la región Lombardía (<http://www.lavoro.gov.it/co>) esta empresa para poder enviar las comunicaciones obligatorias relativas a todas sus sedes operativas, debe utilizar sólo el portal de la Provincia de Milán o el de la Provincia de Bérgamo.

Para los empleadores con **sedes operativas sólo en la Lombardía** no es necesaria la solicitud de centralización dentro de una región, en realidad a criterio propio, podrán elegir el portal provincial donde trabajar, con tal que al menos exista una sede operativa.

Por ejemplo: Empresa “beta” con sede operativa en Sondrio, Milán y Bérgamo, para enviar las comunicaciones obligatorias para todas sus sedes operativas, puede utilizar solamente el portal de la Provincia de Sondrio, de la Provincia de Milán o el de la Provincia de Bérgamo.

Los **profesionales en materia de trabajo**, otros profesionales y aquellas personas que se encuentren entre los individualizados por la Ley n.12/1979, que operen en el territorio de la región Lombardía, (sea aquellos que han solicitado centralizar las comunicaciones obligatorias dentro de la Lombardía, sea aquellos que non lo han solicitado) pueden efectuar todas las comunicaciones a través del servicio informático provincial en el cual se encuentra presente al menos una sede operativa del Estudio.

Por ejemplo: Profesional en materia de trabajo “gamma” con Estudio en Brescia y en Milán puede utilizar el portal “SINTESI_COB” de la Provincia de Brescia o de la Provincia de Milán para realizar las comunicaciones obligatorias de todas sus empresas “clientes” con sedes en la Región Lombardía. Si los clientes tienen sedes fuera de la Región Lombardía, para poder realizar las comunicaciones obligatorias con alguno de los portales provinciales lombardos, será necesario solicitar la centralización de las comunicaciones (**accentramento**).

Las **Agencias de suministro de personal** pueden centralizar el envío de las comunicaciones a través de un único servicio informático regional, e individualarlo entre aquellos servicios donde la Agencia tiene por lo menos una de sus sedes operativas.

Cosa **no se puede centralizar** (Portal de Milán)

- comunicaciones de aprendizaje (**comunicazioni di apprendistato**).
- comunicaciones que se realicen a continuación del “nulla osta” en relación a la L.68/99.
- prospecto informativo de personas incapacitadas L68/99 (**prospetto informativo disabili L.68/99**).

Estas comunicaciones deben ser enviadas al portal provincial de competencia territorial.

Para informaciones y para solicitar la centralización de las comunicaciones, consultar el sitio: www.lavoro.gov.it/co.

Guía para la registraci3n:

Para realizar la registraci3n debemos dirigirnos al sitio de la Provincia de Mil3n, a la secci3n dedicada al trabajo (**tema lavoro**) disponible en la p3gina de internet:

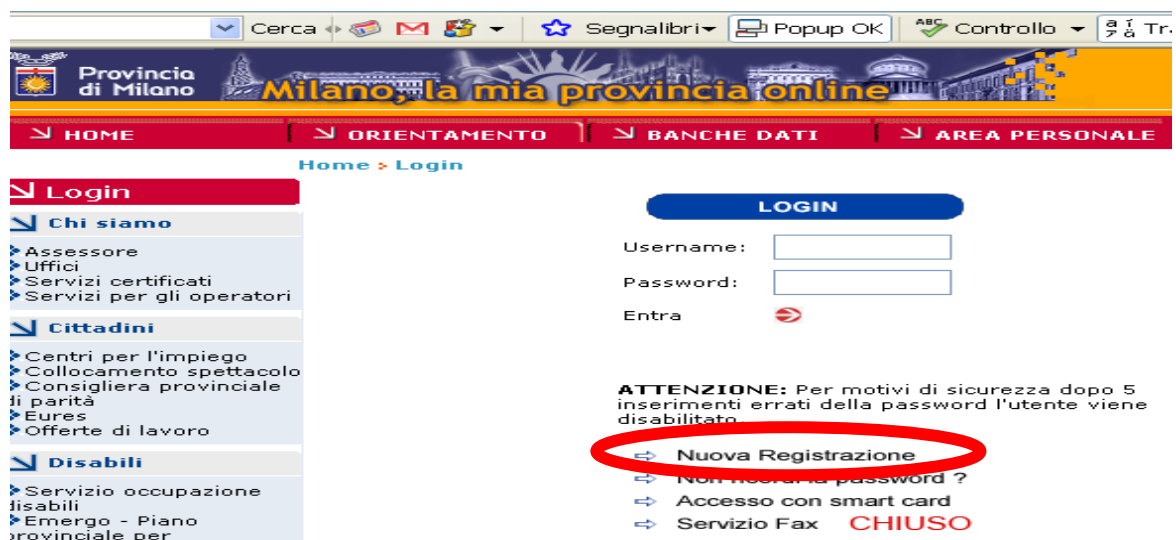
<http://sintesi.provincia.milano.it/portalemilano/> desde aqu3, se debe seleccionar con el rat3n (**mouse**), la palabra **LOGIN**, situada en alto a la izquierda (fig.1).

(fig.1)



Con la operaci3n anterior aparece una p3gina donde el usuario, que se registra por primera vez, debe seleccionar la indicaci3n para una nueva registraci3n [**Nuova Registraci3ne**] (fig.2).

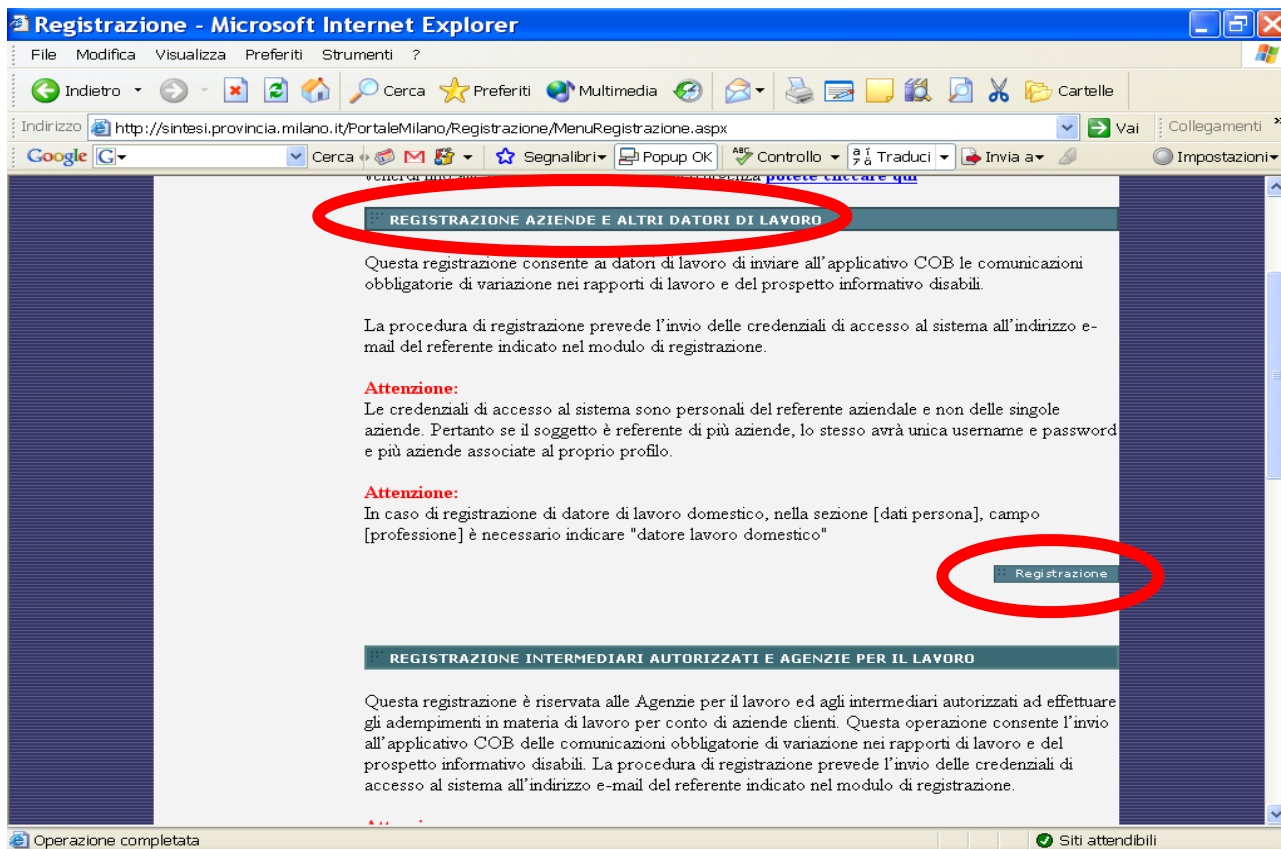
(fig.2)



Digitare la tecla registrazione [Registrazione], selezionare según la categoría de usuario que se debe registrar (fig.3).

Ejemplo: empresas y otros empleadores "Registrazione Aziende e altri datori di lavoro"

(fig.3)



INTRODUCCIÓN DE LOS DATOS DE LA EMPRESA

En la primera página dedicada a los datos de la empresa se aconseja verificar la presencia de informaciones en la banca datos de "Infocamere" (fig.4).

A tal propósito introducir la exacta denominación de la razón social o digitar el código fiscal de la empresa, utilizando, en ambos casos, el botón [cerca...] para activar la búsqueda (fig.4).

(fig.4)

Provincia di Milano
Milano, la mia provincia online

LAVORO | ORIENTAMENTO | BANCHE DATI | AREA PERSONALE | CERCA MAPPA

Registrazione Azienda > Azienda

Utilizzare il pulsante 'cerca' per ricercare l'azienda all'interno della Banca Dati Infocamere e ottenere il precaricamento dei campi di registrazione.
Per un nuovo inserimento inserire la denominazione e cliccare su 'avanti'.

Denominazione Sede Legale*:

(Inserire la ragione sociale dell'azienda senza indicare la divisione/ufficio aziendale che si intende registrare. La denominazione della divisione/ufficio oggetto della registrazione deve essere indicato nell'apposito campo "Denominazione Sede Operativa" che compare nella schermata successiva di registrazione della Sede Operativa. Esempio: nel campo "Ragione Sociale Sede Legale" va compilato scrivendo "Ente di formazione", nel campo "denominazione Sede Operativa" va compilato scrivendo "Ente di formazione - Settore formazione Professionale" oppure "ente di formazione - Ufficio di Milano", a seconda che si tratti di un settore o di una sede aziendale.)

Codice Fiscale Azienda:

Elenco Sedi Legali

Denominazione	Codice Fiscale	Numero Rea	CCIAA	Selezione
V.M.M. S.R.L.	03323310155	961036	MI	
V.M.M. VERNICIATURA MINUTERIE METALLICHE DI GIUNTI LUIGI E C. S.A.S.	05037310157	1091109	MI	
V.M.M. DI SPINELLI MARIO CRISTIANO	SPNMCR79L24M052P	1800224	MI	

Después de buscar y encontrar la sede legal de la empresa, el sistema permite la recuperación de los datos de la sede operativa que se pretende registrar simplemente digitando el icono (fig.4).

Si la sede operativa no se encuentra presente en la banca de datos de "Infocamere", digitar en el campo adecuado, la denominación de la sede legal y seleccionar la tecla para continuar [Avanti] (fig.5).

(fig.5)

Provincia di Milano
Scopro la mia provincia online

LAVORO | ORIENTAMENTO | AREA PERSONALE | HOME | HELP

Registrazione Azienda > Azienda

Utilizzare il pulsante 'cerca' per ricercare l'azienda all'interno della Banca Dati Infocamere e ottenere il precaricamento dei campi di registrazione.
Per un nuovo inserimento inserire la denominazione e cliccare su 'avanti'.

Denominazione Sede Legale*:

(Inserire la ragione sociale dell'azienda senza indicare la divisione/ufficio aziendale che si intende registrare. La denominazione della divisione/ufficio oggetto della registrazione deve essere indicato nell'apposito campo "Denominazione Sede Operativa" che compare nella schermata successiva di registrazione della Sede Operativa. Esempio: nel campo "Ragione Sociale Sede Legale" va compilato scrivendo "Ente di formazione", nel campo "denominazione Sede Operativa" va compilato scrivendo "Ente di formazione - Settore formazione Professionale" oppure "ente di formazione - Ufficio di Milano", a seconda che si tratti di un settore o di una sede aziendale.)

Codice Fiscale Azienda:

<< Indietro

En la siguiente página se deberán completar los campos obligatorios para realizar la correcta registraci3n.

DATOS DE LA SEDE OPERATIVA

(fig.6)

The screenshot shows a web browser window titled 'Registrazione - Microsoft Internet Explorer'. The address bar shows the URL: <http://sintesi.provincia.milano.it/portalemilano/Registrazione/DatiAzienda.aspx?tipo=Azienda&titolo=Azienda>. The page content is titled 'SEDE OPERATIVA' and includes a note: '(I campi contrassegnati da * sono obbligatori)'. The form fields are as follows:

- Denominazione Sede Legale:
- Denominazione Sede Operativa*:
- Codice Fiscale*:
- Forma Giuridica*:
- Partita IVA:
- Indirizzo Sede Operativa*:
- Comune Sede Operativa*:
- Provincia Sede Operativa*:
- C.A.P. Sede Operativa*:
- Telefono Sede Operativa*:
- Fax Sede Operativa*:
- E-Mail*:
- Attività*:
- Ditta Artigiana:
- Contratto CCNL*:
- Num. I.N.P.S.*:
- Num. Dipendenti Sede Operativa*:
- Provincia Rea:
- Numero Rea:
- Progressivo Rea:
- Pos. Ass. Inail:

At the bottom of the form, it says 'La sede Operativa coincide con quella Legale?'. The browser's status bar shows 'Operazione completata' and 'Intranet locale'. The Windows taskbar at the bottom shows the start button and several open applications.

En esta página se aconseja poner mucha atención al completar los campos **obligatorios** (señalados con un asterisco), y a utilizar, la tecla **[cerca...]** para activar la búsqueda en los campos donde encontremos presente ésta función.

En la página que se está examinando, se presentan tres campos en los cuales la compilación se debe efectuar sólo por medio de la búsqueda y luego se debe seleccionar el dato en el lista presentada.

- 1) Ciudad de la sede operativa **[comune sede operativa]**
- 2) Actividad empresarial **[attività]**
- 3) Contrato CCNL **[contratto CCNL]**

(CCNL: se refiere al Contratto Colettivo Nazionale del Lavoro)

- 1) Ciudad de la Sede Operativa : **[comune sede operativa]**

Ejemplo: en el caso de una empresa que desee introducir Milán como ciudad de la sede operativa debe seguir los siguientes pasos:

- introducir en el campo **[comune sede operativa]** al menos los tres primeros caracteres del nombre de la ciudad que se desea buscar (ej. para Milán: mil)

Nota: tener en cuenta en este caso que en italiano Milán corresponde a Milano.

- Utilizar la tecla [cerca...] para activar la búsqueda y así visualizar la lista con los resultados obtenidos.
- Digitar el link deseado, en este caso Milano (fig.7).

(fig.7)



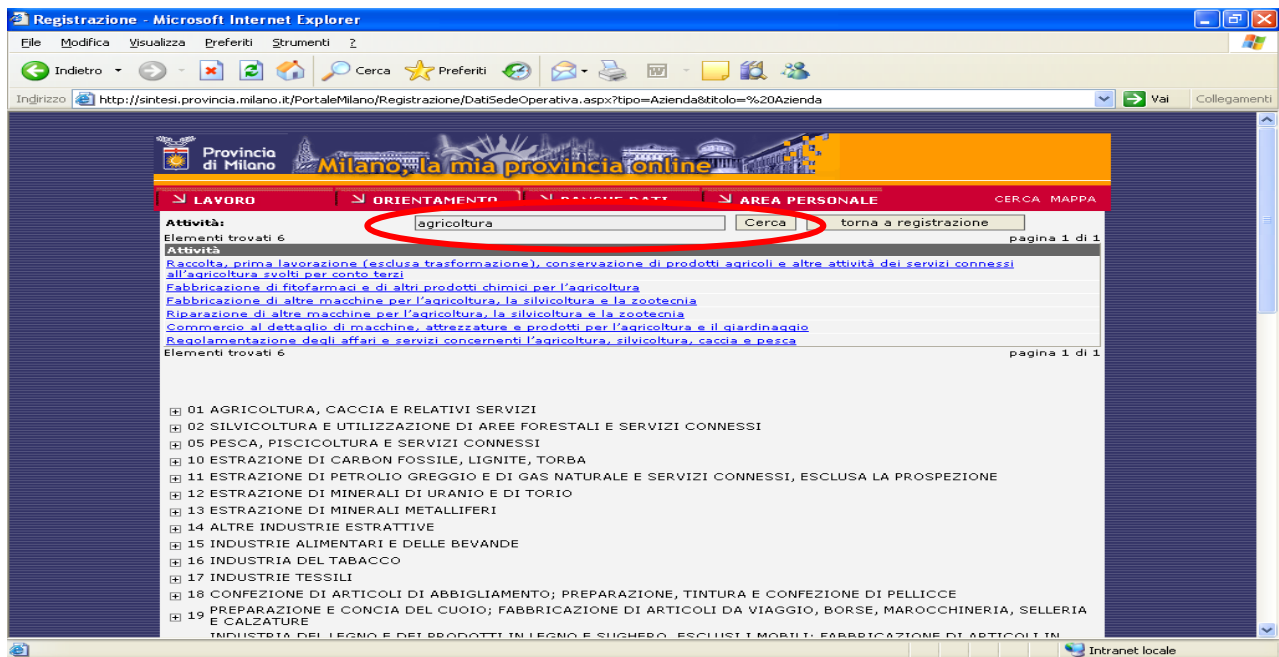
El sistema automáticamente memoriza el dato introducido y lo carga donde se completan los datos o sea en la página anterior.

2) Actividad empresarial*: [attività]

La lista se refiere a la clasificación de las actividades económicas ATECO, (desarrollada por el ISTAT) después de seleccionar la tecla [cerca...] para activar la búsqueda, el sistema permite dos tipos de búsqueda:

- Búsqueda con **palabra clave**: introducir una palabra clave para activar la búsqueda y seleccionar dentro de la lista la actividad correspondiente (fig.8).

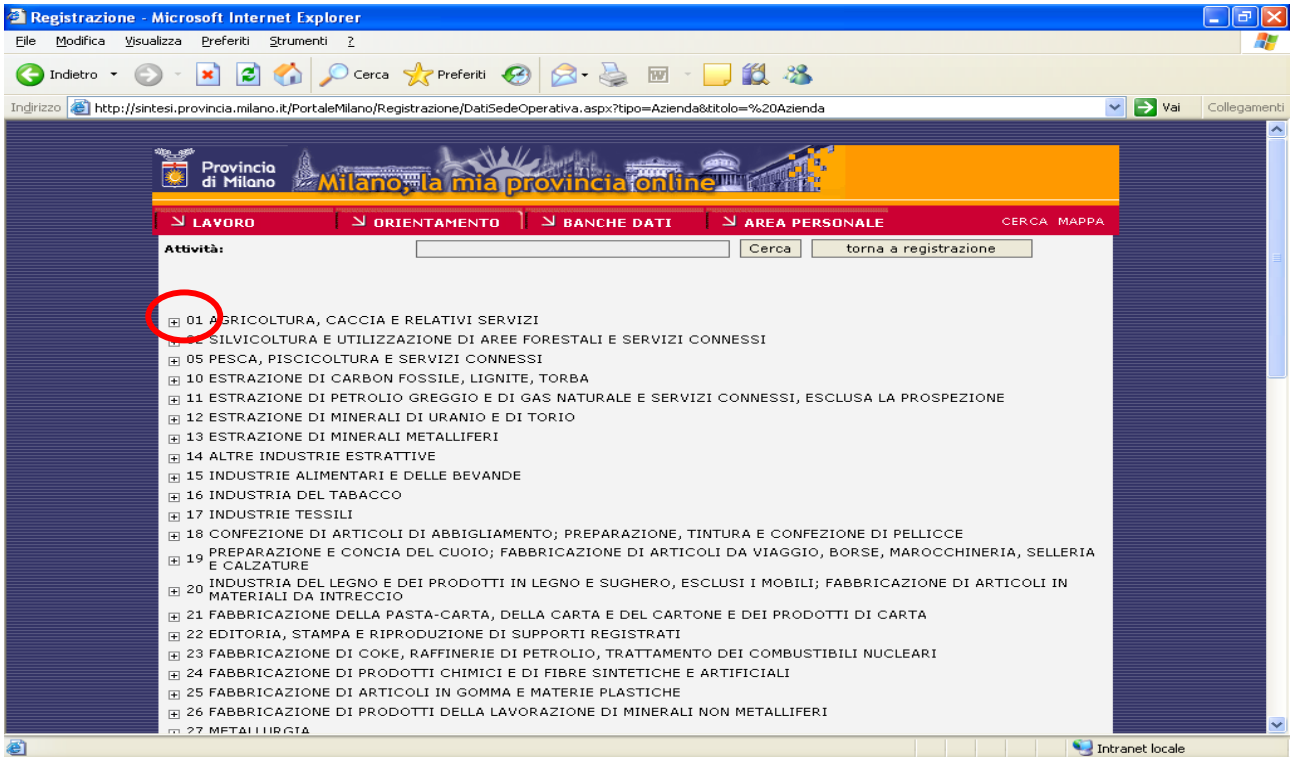
(fig.8)



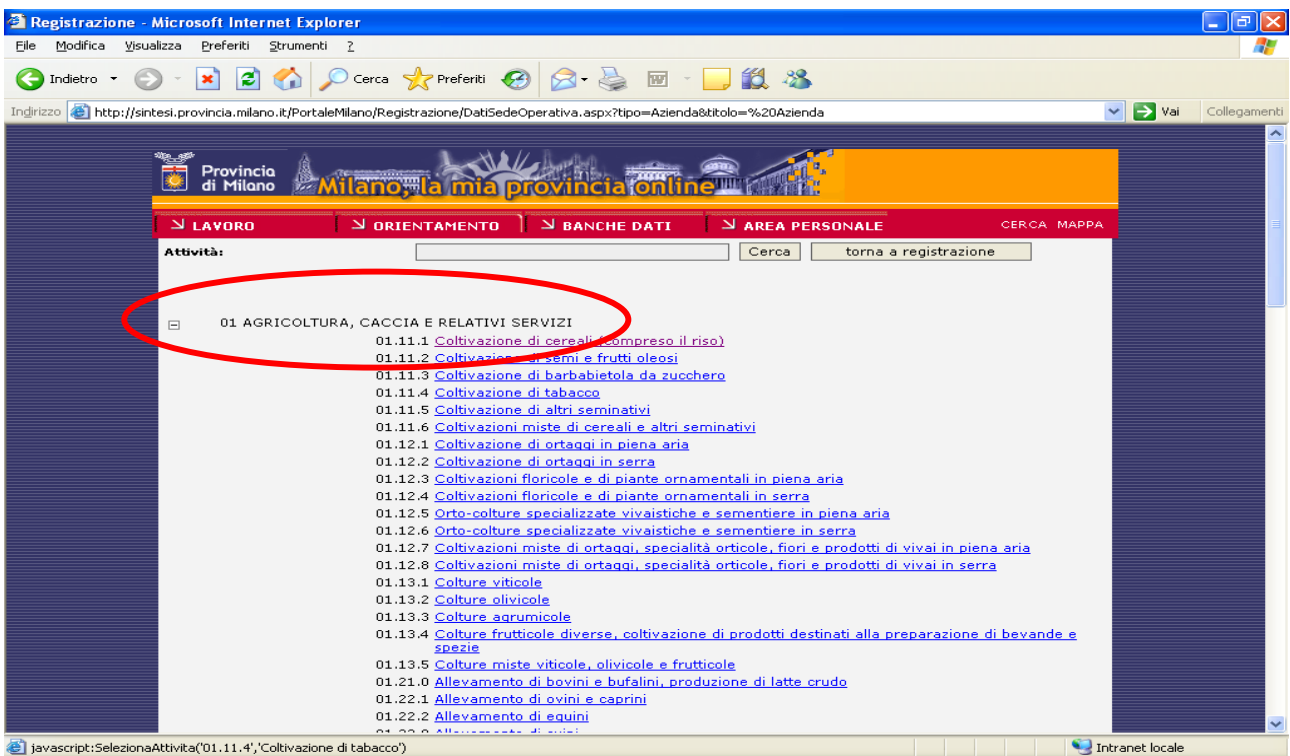
- **Búsqueda a forma de árbol:** de esta forma se encuentra la correcta definición de la actividad empresarial, en la estructura se proponen las macro categorías con las subcategorías. Se debe digitar el botón [+] a la izquierda de la macro categoría a la que pertenece la actividad empresarial, en este modo aparecen todas las categorías relacionadas con la misma (fig.9).

Por ejemplo, después de seleccionar el botón [+] en la categoría agricultura, caza y servicios relacionados **[AGRICULTURA,CACCIA E RELATIVI SERVIZI]** (fig.10).

(fig.9)



(fig.10)



También en este caso, después de haber elegido la subcategoría exacta, el sistema presenta la página anterior permitiendo la compilación de los otros campos.

Completada la compilación de los datos obligatorios indicados con el asterisco, si la sede operativa de la empresa coincide con la sede legal, es necesario seleccionar la casilla **SI**, en caso contrario si la sede legal no coincide con la sede operativa es necesario seleccionar la casilla **NO** (fig.11).

(fig.11)

The screenshot shows a web browser window with a red navigation bar containing the following tabs: LAVORO, ORIENTAMENTO, BANCHE DATI, and AREA PERSONALE. The main content area is titled "Registrazione Azienda > Sede Operativa" and "SEDE OPERATIVA (I campi contrassegnati da * sono obbligatori)".

The form fields are as follows:

- Denominazione Sede Legale: [prova]
- Denominazione Sede Operativa*:
- Codice Fiscale*:
- Forma Giuridica*: [Non Specificata]
- Partita IVA:
- Indirizzo Sede Operativa*:
- Comune Sede Operativa*:
- Provincia Sede Operativa*:
- C.A.P. Sede Operativa*:
- Telefono Sede Operativa*:
- Fax Sede Operativa*:
- E-Mail*:
- Attività*: [Coltivazione di cereali (compreso il riso)]
- Ditta Artigiana: [No]
- Contratto CCNL*:
- Num. ente previdenziale: (Principale)
- Num. Dipendenti Sede Operativa*:
- Provincia Rea: (Provincia Registro Imprese)
- Numero Rea: (Numero Registro Imprese)
- Progressivo Rea: (Numero Unit Locale Registro Imprese)
- Pos. Ass. Inail: (Principale)

At the bottom of the form, a red circle highlights the question "La sede Operativa coincide con quella Legale?" with two radio buttons: "Si" and "No".

DATOS DE LA SEDE LEGAL

En caso que la sede legal no coincida con la sede operativa, el sistema presenta una página donde se deben completar los datos relativos a ésta (fig.12).

(fig.12)

The screenshot shows the 'SEDE LEGALE' registration form on the Provincia di Milano website. The page header includes the logo of the Provincia di Milano, the slogan 'Scopri la mia provincia online', and the 'SINTESI' logo. Navigation links for 'Home', 'Cerca', 'Mapa', 'Contatti', 'Help', and 'Deabi' are visible. The main navigation bar contains 'ISTRUZIONE & FORMAZIONE', 'LAVORO', and 'AREA PERSONALE'. The current page is titled 'REGISTRAZIONE ENTE FORMAZIONE > SEDE LEGALE'. A sidebar on the left lists 'SERVIZI' with 'SEDE LEGALE' highlighted in red. The form fields include: 'Ragione Sociale Sede Legale*' (text input with 'test'), 'Partita IVA:' (text input), 'Codice Fiscale*:' (text input with '03978000374'), 'Indirizzo Sede Legale*:' (text input), 'Comune*:' (text input with a 'cerca' button), 'Provincia*:' (dropdown menu), 'C.A.P.*:' (text input), 'Telefono Sede Legale*:' (text input), 'Fax Sede Legale*:' (text input), and 'E-Mail*:' (text input). A note states '(I campi contrassegnati da * sono obbligatori)'. At the bottom, there are '<< Indietro' and 'Avanti >>' buttons.

Provincia di Milano **Scopri la mia provincia online** SINTESI

Home | Cerca | Mapa | Contatti | Help | Deabi

ISTRUZIONE & FORMAZIONE LAVORO AREA PERSONALE

REGISTRAZIONE ENTE FORMAZIONE > SEDE LEGALE

SERVIZI **SEDE LEGALE**
(I campi contrassegnati da * sono obbligatori)

Ragione Sociale Sede Legale*: test

Partita IVA:

Codice Fiscale*: 03978000374

Indirizzo Sede Legale*:

Comune*: cerca

Inserire almeno tre caratteri per inoltrare la richiesta

Provincia*:

C.A.P.*:

Telefono Sede Legale*:

Fax Sede Legale*:

E-Mail*:

<< Indietro Avanti >>

DATOS PERSONALES DEL RESPONSABLE DE LA EMPRESA

Para continuar con la introducción de los datos digitar la tecla que permite seguir adelante [avanti], de esta forma se presenta la página donde se deben introducir los datos personales de la persona responsable de la empresa (fig.13).

¡Atención!

- En el caso de una registración de una **empresa u otro empleador**, es necesario indicar los datos de un responsable empresarial y no los datos del intermediario autorizado, al que se le ha dado el poder para la gestión de las comunicaciones obligatorias.
- En el caso de una registración de un intermediario autorizado es necesario indicar los datos del profesional en materia de trabajo según lo establecido en la Ley 12 del 11 enero del 1979.

(fig.13)

di Milano Scopri la mia provincia online

LAVORO | ORIENTAMENTO | AREA PERSONALE | HOME | HELP

REGISTRAZIONE AZIENDA > DATI PERSONA

I dati si riferiscono al referente dell'Azienda/Ente/Istituto Scolastico.

(I campi contrassegnati da * sono obbligatori)

Username*:
Lo username è il dato che consente l'accesso ai servizi di Sintesi. Una volta impresso non è possibile modificarlo. Si raccomanda di memorizzare il dato e utilizzarlo ogni qualvolta si desidera accedere ai servizi Sintesi.

Cognome*:

Nome*:

Data di Nascita*:

Comune di Nascita o Stato Estero*:
Inserire almeno tre caratteri per inoltrare la richiesta

Codice Fiscale*:

Indirizzo di Residenza*:

Comune di Residenza*:
Inserire almeno tre caratteri per inoltrare la richiesta

Provincia di Residenza*:

C.A.P. di Residenza*:

Sesso*: M F

E-Mail*:
ATTENZIONE: L'indirizzo e-mail verrà utilizzato per l'invio delle credenziali di accesso ai servizi.

Telefono:

Cellulare:

Professione/Ruolo:

<< Indietro | Avanti >>

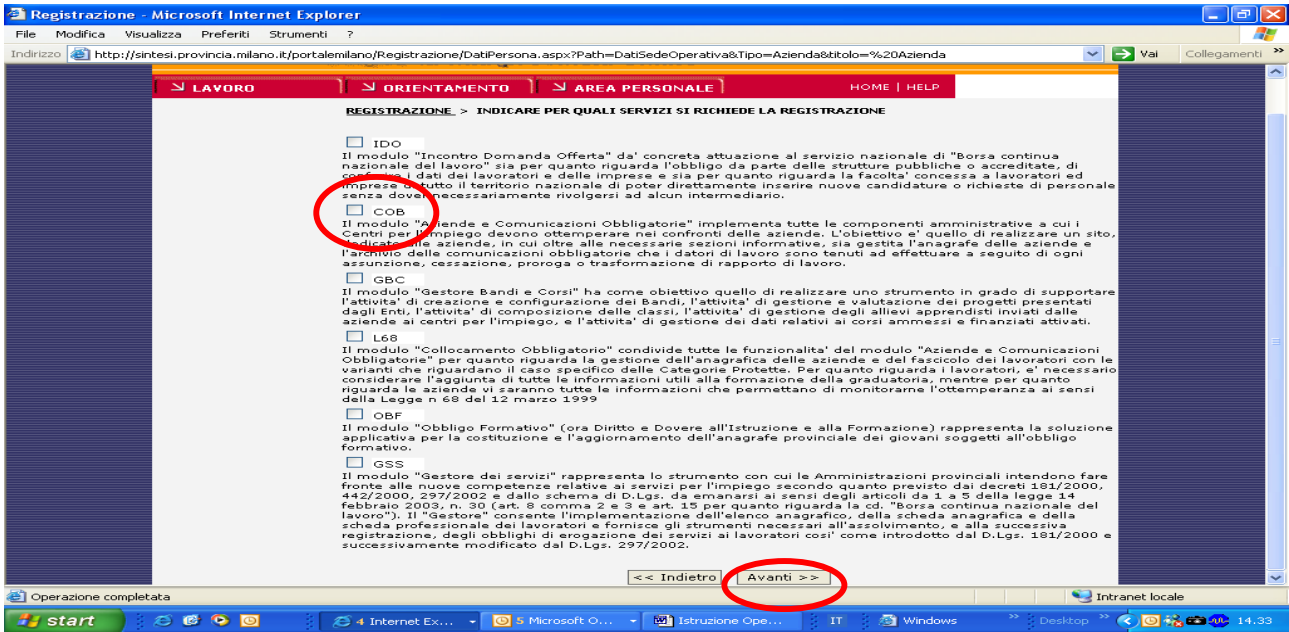
En esta página como en las anteriores es necesario prestar atención al completar los datos en los campos donde se presenta la tecla [cerca...] para activar la búsqueda de éstos.

También se debe prestar atención al introducir la **Username** que es la identificación que usa el operador de la empresa para entrar en futuro en el programa en la página del **LOGIN**.

La password viene asignada y enviada por el sistema al e-mail indicado en la página donde se completaron los datos personales del responsable de la empresa, por lo tanto se aconseja de controlar bien lo que se ha introducido en este campo antes de pasar a la siguiente página.

Al final se debe indicar el programa del portal "Sintesi" que interesa a la empresa, si sólo interesa el software para el envío de las comunicaciones obligatorias para emplear, cesar, transformar o prorrogar una relación laboral, se debe indicar sólo el módulo **COB** (fig.14).

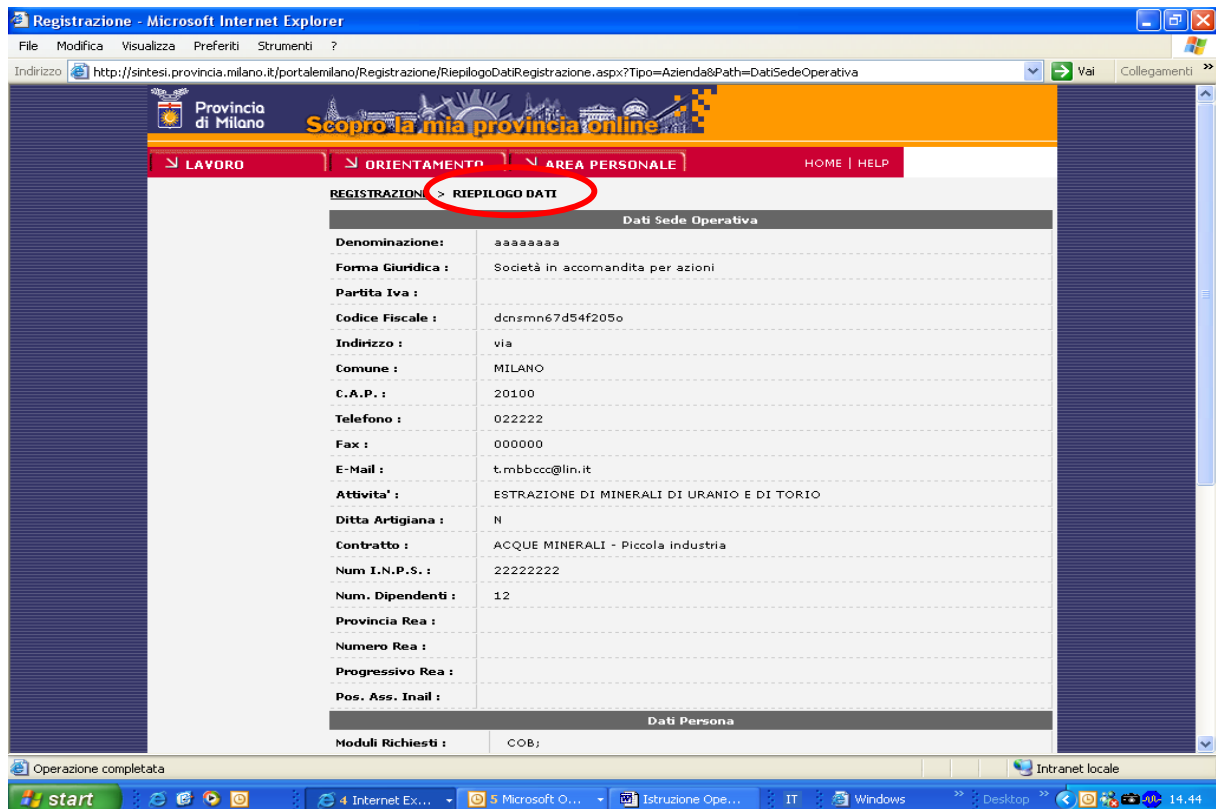
(fig.14)



se continúa con la tecla para seguir adelante [avanti] (fig.14).

Después se presenta una página con la recapitulación de la información introducida, aquí se puede verificar si todos los datos introducidos al momento de la registración son correctos (fig.15).

(fig.15)



En el caso que se encuentren errores es posible volver a las páginas anteriores digitando las teclas para ir hacia adelante [avanti] o hacia atrás [indietro].

AUTORIZZAZIONE AL TRATO DE LOS DATOS PERSONALES

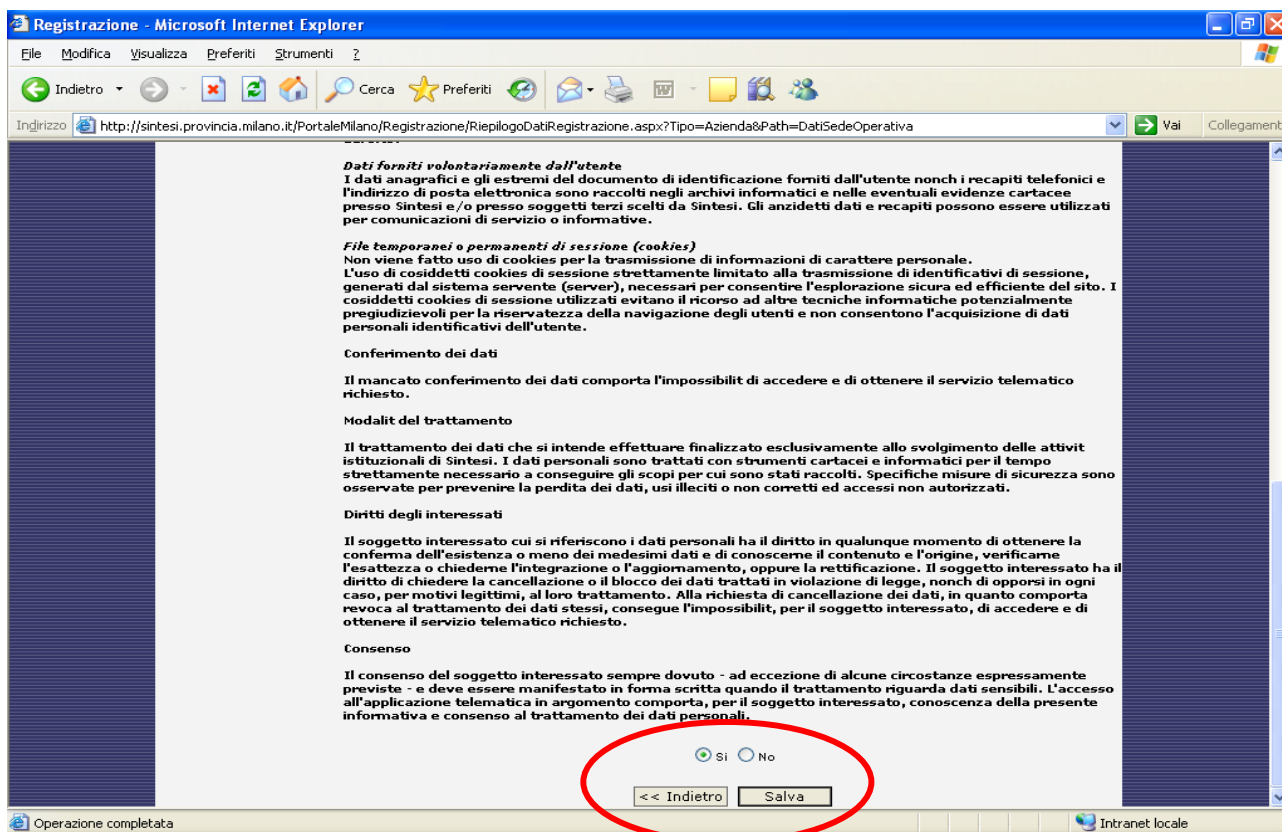
Si se pretende registrar una empresa con una sede operativa en otra región, es necesario seleccionar una de las siguientes frases (fig.16).

(fig.16)

- Si dichiara di aver richiesto accentramento per l' invio delle comunicazioni obbligatorie al nodo della regione Lombardia**
(Se declara de haber solicitado la centralización para enviar las comunicaciones obligatorias en la región Lombardia)
- Si dichiara di aver dato mandato per la gestione delle comunicazioni obbligatorie ad intermediario autorizzato operante in regione Lombardia**
(Se declara de haber dado poder para la gestión de las comunicaciones obligatorias a un intermediario autorizado que opera en la región Lombardia)
- Si dichiara di richiedere la registrazione in qualità di intermediario autorizzato.**
(Se declara de solicitar la registrazione en calidad de intermediario autorizado)
- Non è stata fatta nessuna dichiarazione delle precedenti si annulla la registrazione.**
(No se ha realizado ninguna de las anteriores declaraciones, por lo tanto se anula la registrazione)

Como último paso, se solicita de dar el propio consenso al trato de los datos personales (fig.17).

(fig.17)



Digitando la tecla [salva] (fig.17), que se encuentra en el fondo de la página, todos los datos serán transmitidos al sistema, sucesivamente un funcionario provincial, verifica que en la solicitud no existan anomalías, si la registrazione resulta correcta, el usuario viene habilitado y por e-mail

(dirección de correo electrónico introducida en la página donde fueron indicados los datos del responsable de la empresa) recibirá las credenciales de acceso al portal:

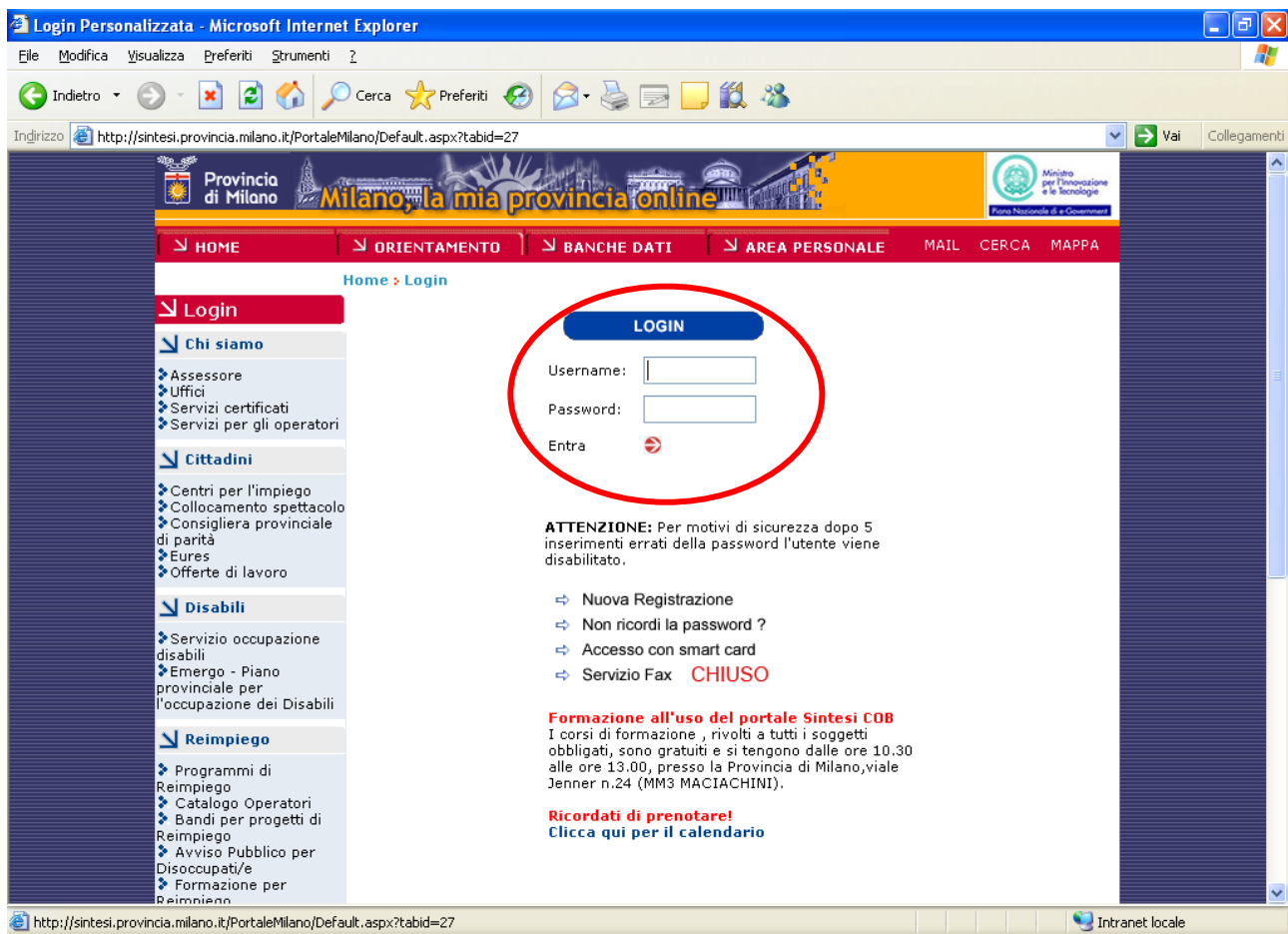
- La confirmación de la Username (indicada por el usuario en la fase de registración)
- La password

¡Atención! en el caso que se presenten errores en el sistema que puedan impedir de llegar al final de la registración o si, dentro de dos días útiles a partir de la fecha de envío de la registración, no se recibe en la casilla de correo electrónico(e-mail) los datos para efectuar el Login, es posible presentar el problema contactando el número de teléfono 02.7740.4040.

Después de recibir el e-mail con las credenciales de acceso , para utilizar el programa basta acceder a la home page (página inicial) del trabajo

<http://sintesi.provincia.milano.it/portalemilano/Default.aspx?tabid=27> e introducir la username y la password (fig.18).

(fig.18)



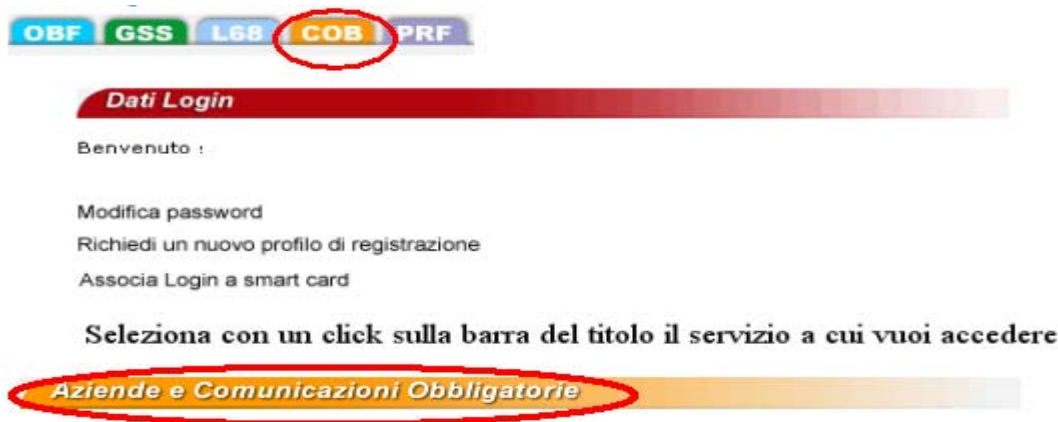
¡Atención! Por motivos de seguridad después de digitar 5 veces en forma errada la password el usuario viene deshabilitado.

Para ser rehabilitado y poder acceder al portal se debe contactar a los operadores de la Provincia, se debe telefonar al 02.7740.4040 o enviar un e-mail a los contactos presentes en la página <http://sintesi.provincia.milano.it/PortaleMilano/default.aspx?tabid=214>, en el mensaje especificar que se trata de una solicitud de rehabilitación.

Después de efectuado el acceso el usuario puede:

- Acceder (digitando en la barra con los títulos) a los programas para los cuales resulta autorizado (fig.19).

(fig.19)




- Modificar la password asignada por el sistema seleccionando [\[modifica password\]](#) (fig.20).
- Solicitar un nuevo perfil de registraci3n seleccionando [\[richiede un nuovo profilo di registrazione\]](#) (fig.20).

Nota: las credenciales de acceso al sistema son personales, pertenecen al responsable de la empresa. Por lo tanto aunque si la persona a la que pertenecen las credenciales, es responsable de m1s de una empresa puede haber s3lo una 3nica username y una 3nica password, adem1s de las empresas asociadas al propio perfil.

(fig.20)



- Visualizar todos los roles y las empresas asociadas al propio usuario (fig.21).

Para acceder a los otros roles o empresas asociadas, seleccionar el icono para cambiar el servicio  [cambia servizi] al lado del rol/empresa interesado/a (fig.21).

(fig.21)

